

Тесевич О.Б.
Минск

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИЕМА ДРАМАТИЗАЦИИ ВО ВНЕАУДИТОРНОЙ РАБОТЕ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

При обучении студентов иностранному языку преподаватель часто ощущает необходимость разнообразить занятия, чтобы побудить студентов к говорению, повысить мотивацию к изучению предмета. Это представляется возможным путем организации внеаудиторной работы с использованием технологии активного обучения, одним из приемов которой является драматизация.

Под термином 'драматизация' мы понимаем вхождение студента в ту или иную роль и проигрывание этой роли на иностранном языке [2, с. 177]. Следует отметить, что в методической литературе можно встретить и такие термины для обозначения данного методического приема, как инсценировка, постановка, учебный/дидактический театр, театрализация.

В процессе обучения иностранному языку используются следующие типы драматизации: пантомима, импровизация, неформальная и формальная драматизация [1, с. 82].

В работе над театральной постановкой на иностранном языке можно выделить несколько основных этапов. Первым из них является этап введения текста, который подразумевает ознакомление с содержанием текста, а также с автором пьесы, его книгами и произведением, отрывок из которого предназначен для постановки. На этом этапе можно использовать знания студентов по другим дисциплинам (литературе, истории, философии и т.д.).

Следующим этапом является работа по снятию языковых трудностей, если они есть в пьесе. Преподавателю следует пояснить и отработать со студентами незнакомые им слова, чтобы все реплики партнеров были понятны каждому участнику. Новые слова и речевые образцы можно закрепить с помощью различных упражнений.

На следующем этапе преподаватель организует первичное прослушивание пьесы, на котором студенты проигрывают всю пьесу по ролям. Затем можно переходить к этапу распределения ролей, при этом

необходимо учитывать языковую трудность реплик и артистические данные студентов, их готовность к образной игре на публике.

Одна из главных задач преподавателя в данном виде деятельности – это обеспечить в той или иной форме участие каждого студента группы. Тех учащихся, которых тяжело вовлечь в театральную игру, можно привлечь к анализу произведения, внесению своих идей в текст пьесы, подбору музыкального сопровождения, изготовлению афиши, реквизитов, костюмов и т. д.

После распределения ролей преподавателю следует провести индивидуальную работу с каждым из участников по выразительному чтению реплик, а затем перейти к групповой работе и организовать несколько чтений всей пьесы. Сначала сцены могут разыгрываться с использованием опорных слов, а после этого исполнители произносят уже полный текст роли. На данном этапе студенты также занимаются поисками внешней выразительности: подбирают музыкальное сопровождение, изготавливают самодельные костюмы, декорации, рисунки, афишу. Содержание театральной инсценировки можно дополнять текстами песен, танцевальными элементами.

В ходе последующих репетиций на сцене все участники должны научиться произносить свои реплики четко и громко, двигаться на сцене и слушать партнера, а также вовремя вступать в действие. Последний этап репетиций не должен затягиваться, чтобы у студентов не угас интерес к готовящейся постановке. Завершается подготовительная работа генеральной репетицией.

Прием драматизации с соблюдением вышеперечисленных этапов был апробирован при организации внеаудиторной работы по английскому языку со студентами 1-го курса исторического факультета БГУ. В рамках недели иностранных языков, проводимой на факультете в марте 2009 г., нами была подготовлена инсценировка “Julius Caesar: Modern Version”.

Выбранный для театральной постановки текст отвечал интересам студентов и перекликался с тематикой изучаемой ими дисциплины “История древнего мира”. Студентам был предложен уже готовый сценарий [3, с. 20-21], в котором главные герои, сюжет, отдельные стихотворные отрывки были заимствованы из пьесы У. Шекспира “Юлий Цезарь”. Текст оригинального произведения был дополнен участниками инсценировки шутками и реалиями современной

действительности. Студенты самостоятельно подобрали музыкальное сопровождение, совместно с преподавателем придумали и изготовили костюмы, красочную афишу.

Студенты другой группы под руководством преподавателя Тумановой Л. Н. также подготовили инсценировку отрывка пьесы У. Шекспира “As You Like It”. Таким образом, студенты имели возможность сравнить игру своей группы с игрой другого коллектива. На театральное представление были приглашены студенты и преподаватели факультета.

После представления было проведено обсуждение успехов и недочетов постановки: студенты поделились впечатлениями от проделанной ими работы на сцене и игры коллег, выбрали участников, которые лучше всех справились со своей ролью.

Таким образом, драматизация как прием обучения повышает мотивацию, стимулирует студентов к использованию иностранного языка, помогает сделать процесс обучения более интересным. Использование данного методического приема способствует развитию навыков и умений говорения, улучшению качества речи студентов за счет увеличения длины предложений, использования разнообразных грамматических конструкций и расширения словарного запаса. Кроме того, уменьшается скованность студентов в устной речи на иностранном языке.

Однако следует отметить, что прием драматизации должен сочетаться с другими традиционными и нетрадиционными формами и приемами обучения иностранному языку с учетом особенностей учебной группы и содержанием учебного материала.

Литература

1. Коньшева А. В. Игровой метод в обучении иностранному языку. – СПб., Мн., 2006. – 192 с.
2. Чистякова Е.В. Использование элементов драматизации при изучении художественных произведений со студентами-иностранцами // Новые образовательные системы и технологии обучения в ВУЗе : сб. научн. тр. – Волгоград, 1994. – С. 177-180.
3. Speak Out: журнал для изучающих английский язык. – 2005. – № 1.